

До Тита

¹ Павел, слуга Божий, апостол асе Ісуса Христа, по вірі вибраних Божих і зрозумінню правди, що по благочестю, ² в надії вічного життя, котре обітував Бог, що не обманює, перед вічними часами, ³ явив же часу свого слово своє проповіданнем, котре мені доручено по повелінню Спасителя нашого Бога. ⁴ Титу, правдивому синові по спільній вірі: Благодать, милость, мир од Бога Отця і Господа Ісуса Христа, Спаса нашого. ⁵ На те zostавив я тебе в Криті, щоб остальне довів до ладу і настановив до всіх городах пресвитерів, як я тобі повелів. ⁶ Коли хто непорочен, однієї жінки муж, мав вірних дітей, недокорених за розврат, або непокірних. ⁷ Треба бо єпископу без пороку бути, яко Божому доморяднню, щоб не собі годив, не був гнівливий, не паниця, не сварливий, не жадний поганого надбання, ⁸ а був гостинний, любив добре, (у всьому) мірний, праведний, преподобний, вдержливий, ⁹ щоб державсь вірного слова по науці, щоб умів і напаминати здоровою наукою і докоряти противних. ¹⁰ Багато бо непокірних, марномовців і обманщиків, найбільше ж которі з обрізання, ¹¹ їм треба роти позатуляти; вони всі доми розвертають, навчаючи чого не треба, ради скверного надбання. ¹² Сказав же один о них, власний їх пророк: Критяне завсіди брехуни, люті звіри, черева лїниві. ¹³ Вірне се свідчення. З сієї ж то причини докоряй їх нещадно, щоб здорові були в вірі, ¹⁴ не вважаючи на жидівські байки, ні на заповіді людей, що одвертають ся од правди. ¹⁵ Все чисте чистим; опоганеним же та

невірним ніщо не чисте, а опоганив ся і розум їх і совість. ¹⁶ Визнають, що знають Бога, а ділами одрікають ся від Него, будши гидкими і непокірними і до всякого діла доброго неспосібними.

2

¹ Ти ж говори, що личить здоровій науці: ² старики щоб були тверезі, чесні, мірні, здорові вірою, любовю, терпіннем; ³ старі жінки так само щоб убирались як годить ся сьвятнм, (були) не осудливі, не підневолені великому і п'янству і навчали добра, ⁴ щоб доводили до розуму молодших, любити чоловіків, жалувати дітей, ⁵ щоб були мірними, чистими, господарлими, добрими, корились своїм чоловікам, щоб слово Боже не зневажалось. ⁶ Молодик так само напоминай знати міру. ⁷ У всьому ж сам себе подаючи за взір добрих діл, у науці цілость, поважність, ⁸ слово здорове, недокорене, щоб осоромив ся противник, не маючи нічого казати про нас докірно. ⁹ Слуги своїм панам щоб корились, у всьому догоджали, не відказуючи, ¹⁰ не крали, а показували всяку добру віру, щоб науку Спасителя нашого. Бога, украшували у всьому. ¹¹ Явилась бо благодать Божа спасительна всім людям, ¹² навчаючи нас, щоб відцуравшись нечестя і мирських похотей, розумно і праведно і благочестно жили ми в нинішньому віці, ¹³ ждучи блаженного вповання і явлення слави великого Бога і Спаса нашого Ісуса Христа, ¹⁴ котрий оддав себе самого за нас, щоб ізбавити нас од усякого беззаконня і очистити собі людей вибраних, ревнителів добрих діл. ¹⁵ Се говори, напоминай, і докоряй з усяким повеліннем. Нехай ніхто тобою не гордує.

3

¹ Нагадуй їм, щоб начальства і власти слухали і корились, і до всякого доброго діла були готові, ² щоб нікого не хулили, не були сварливі, а тихі, показуючи всяку лагідність до всіх людей. ³ Були бо колись і ми нерозумні, непокірні, і зведені слуги похотям та всяким розкошам, живучи в злобі та зависті, гидкими бувши та ненавидячи один одного. ⁴ Як же явилась благость і чоловіколюбие Спаса нашого Бога, ⁵ не з діл праведних, що ми робили, а по своїй милости спас нас купеллю новородження і оновлення Духа сьвятого, ⁶ котрого вилив на нас щедро через Ісуса Христа, Спасителя вашого, ⁷ щоб оправдавшись благодаттю Його, зробились ми наслідниками по надії життя вічного. ⁸ Вірне слово, і хочу, щоб про се ти впевняв, щоб котрі увірували в Бога, старались пильнувати добрих діл. Добре воно і користне людям. ⁹ Дурного ж змагання, та родоводів, та спорів, та сварок про закон цурай ся, бо вони не на користь і марні. ¹⁰ Єретика чоловіка після першого і другого напому, покинь, ¹¹ знаючи, що такий розвертаєть ся і грішить, осудивши сам себе. ¹² Як пришлю Артема до тебе або Тихика, постарайсь прийти до мене в Никополь: там бо надумавсь я зазимувати. ¹³ Зину законника та Аполоса старанно випровадь, щоб ні в чому не мали недостатку. ¹⁴ Нехай і наші вчать ся пильнувати добрих діл для конечних погріб, щоб не були без овощу. ¹⁵ Витають тебе усі, що зо мною. Витає тих, хто любить нас у вірі. Благодать з усіма вами. Амінь.

Новий Завіт. Переклад П. Куліша
The New Testament in Ukrainian, translated by P.
Kulich in 1871

Public Domain

Language: Українська (Ukrainian)

Translation by: Panteleimon Kulish

2021-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 31 Aug 2023

1d4fcb6c-e42a-5d5b-a622-85571c976358